

Vertrag Nr. 20175217

geschlossen laut dem bürgerlichen Gesetzbuch – des Gesetzes Nr. 40/1964 der Gesetzsammlung
laut späteren Vorschriften zwischen Vertragsparteien:

I. Vertragsparteien

I.1. Auftraggeber:

Handlungsname: Jugendbibliothek der Stadt Košice
Sitz: Kukučínova, 043 59 Košice – Staré mesto
IČO: 00189006
DIČ: 2020785910
Bankverbindung: Prima banka Slovensko, a.s.
Kontonummer: 0502316005/5600
Vertreten durch : Mgr. et. Mgr. Iveta Hurná – Direktorin

(weiter als „Auftraggeber“)

a

I.2. Auftragnehmer:

Name: **Christiane BORNETT**
Geburtsdatum:
Adresse: Erpelgrund 112, Berlin Reinickendorf
Paßnummer:
Steueridentifikationsnummer:

(weiter als „Auftragnehmer“)

II. Gegenstand der Erfüllung

2.1 Der Auftragnehmer verpflichtet sich das vom Auftraggeber erteilte Projekt

Motivationsaktivitäten mit dem Kinderleser durchzuführen, und zwar:

- a) Synopse, Vorbereitung und Durchführung der Musterveranstaltung mit dem Kinderleser
- b) Vorbereitung und Durchführung der Fachpräsentation
- c) Fertigstellung der Beiträge im Band

2.2 Zhotoviteľ využije všetky svoje odborné znalosti a skúsenosti na to, aby zhotovenie diela prebiehalo v zmysle platných právnych predpisov Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú dôsledne plniť vzájomnú oznamovaciu povinnosť o akýchkoľvek okolnostiach majúcich vplyv na splnenie zmluvného vzťahu.

2.3 Zhotoviteľ sa zaväzuje na plnenie svojho záväzku osobne. Výsledok diela odovzdá zhotoviteľovi v elektronickej forme.

III. Zeit der Erfüllung

3.1 Der Auftragnehmer verpflichtet sich das Werk innerhalb des abgemachten Termins fertigzustellen:

- Durchführung der Musterveranstaltung mit dem Kinderleser und der Fachpräsentation gemäß dem Programm am 23. und 24.11.2017 in der Zweigstelle der Bibliothek Kukučínova Straße 2 in Košice
- Den Beitrag für den Band spätestens bis **6.12.2017** elektronisch auf die Mailadresse: **kniznicake@kosicekmk.sk**

- 3.2 Zhotoviteľ je oprávnený vykonať dielo aj pred dohodnutým termínom a objednávateľ je povinný toto dielo prevziať aj pred dohodnutým termínom plnenia v zmysle tejto zmluvy.
- 3.3 Objednávateľ sa zaväzuje, že zhotovené dielo prevezme a zaplatí za dielo dohodnutú cenu.

IV. Belohnung

- 4.1 Objednávateľ sa zaväzuje, že za zhotovenie diela zhotoviteľovi zaplatí odmenu podľa tejto zmluvy.
- 4.2 Der Preis für der Verfertigung des Werkes gemäß Artikel. II vereinbart auf **200,- EUR** (*wörtlich: zweihundert EUR*).
- 4.3 Die Belohnung wird nach dem Abschluss der Durchführung gemäß Art. 1 Absatz 1. des Vertrages und nach dem Steuerabschlag in der Höhe von **19 %** (38,- EUR) gemäß § 43 Abs. 11 des Gesetzes über die Steuer von den Einnahmen in der Höhe von **162,- € netto** ausbezahlt.

V. Platobné podmienky

- 5.1 Za zhotovenie diela uhradí objednávateľ cenu podľa článku IV. zhotoviteľovi v hotovosti.
- 5.2 Splatnosť odmeny je 30 dní po odovzdaní diela, nie však skôr ako objednávateľ dostane dotáciu na financovanie tohto projektu z Fondu na podporu umenia.

VI. Vyššia moc

- 6.1 Pre účely predmetnej zmluvy sa za vyššiu moc považujú prípady, ktoré nie sú závislé, ani ich nemôžu ovplyvniť účastníci tohto zmluvného vzťahu, napr. vojna, živelné pohromy, mobilizácia.
- 6.2 Ak sa plnenie z tejto zmluvy stane nemožným, povinnosť zhotoviteľa zanikne.

VII. Spoločné a záverečné ustanovenia

- 7.1 Otázky neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, prípadne ďalšími právnymi predpismi.
- 7.2 Zmeny a dodatky tejto zmluvy musia byť vykonané formou písomného dodatku k zmluve a musia byť podpísané oboma zmluvnými stranami.
- 7.3 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení na web stránke objednávateľa.
- 7.4. Táto zmluva bola vyhotovená vo dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží jeden.
- 7.5 Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a prehlasujú, že ich prejavy vôle sú slobodné, vážne, zrozumiteľné a určité, čo svojimi podpismi potvrdzujú.

In Košice, am 23.11.2017

In Košice, am 23.11.2017

.....

.....

Auftraggeber

Auftragnehmer